

Premios Andersen 2000

El IBBY (International Board on Books for Young People) otorga cada dos años los Premios Andersen y publica la selección bibliográfica Lista de Honor del IBBY. En la convocatoria del año 2000 —en la que resultaron galardonados Ana María Machado y Anthony Browne—, concurren 54 autores e ilustradores de todo el mundo, mientras que para la Lista de Honor fueron seleccionados 128 títulos. De todo ello da cuenta este trabajo bibliográfico.

Los Nobel de la LIJ

Los Premios Andersen, otorgados por el IBBY cada dos años, están considerados como los Nobel de la literatura infantil y juvenil. En cada convocatoria, los más de sesenta países miembros del IBBY proponen a un autor y a un ilustrador como candidatos a los premios (para el año 2000, España presentó a Bernardo Atxaga y Miguel Calatayud), y un jurado elige a los ganadores. La autora brasileña, Ana María Machado, y el ilustrador inglés, Anthony Browne, fueron los premiados del año 2000, y recibieron sus galardones en la ceremonia de los Premios Andersen que tuvo lugar durante el 27 Congreso del IBBY, celebrado en Cartagena de Indias (Colombia), el pasado mes de septiembre.

En el transcurso del Congreso se hizo pública también la Lista de Honor 2000, formada por 128 títulos (8 españoles: 4 en castellano, 2 en gallego, 1 en catalán y 1 en vasco), seleccionados según tres categorías: por el texto, por la ilustración y por la traducción.



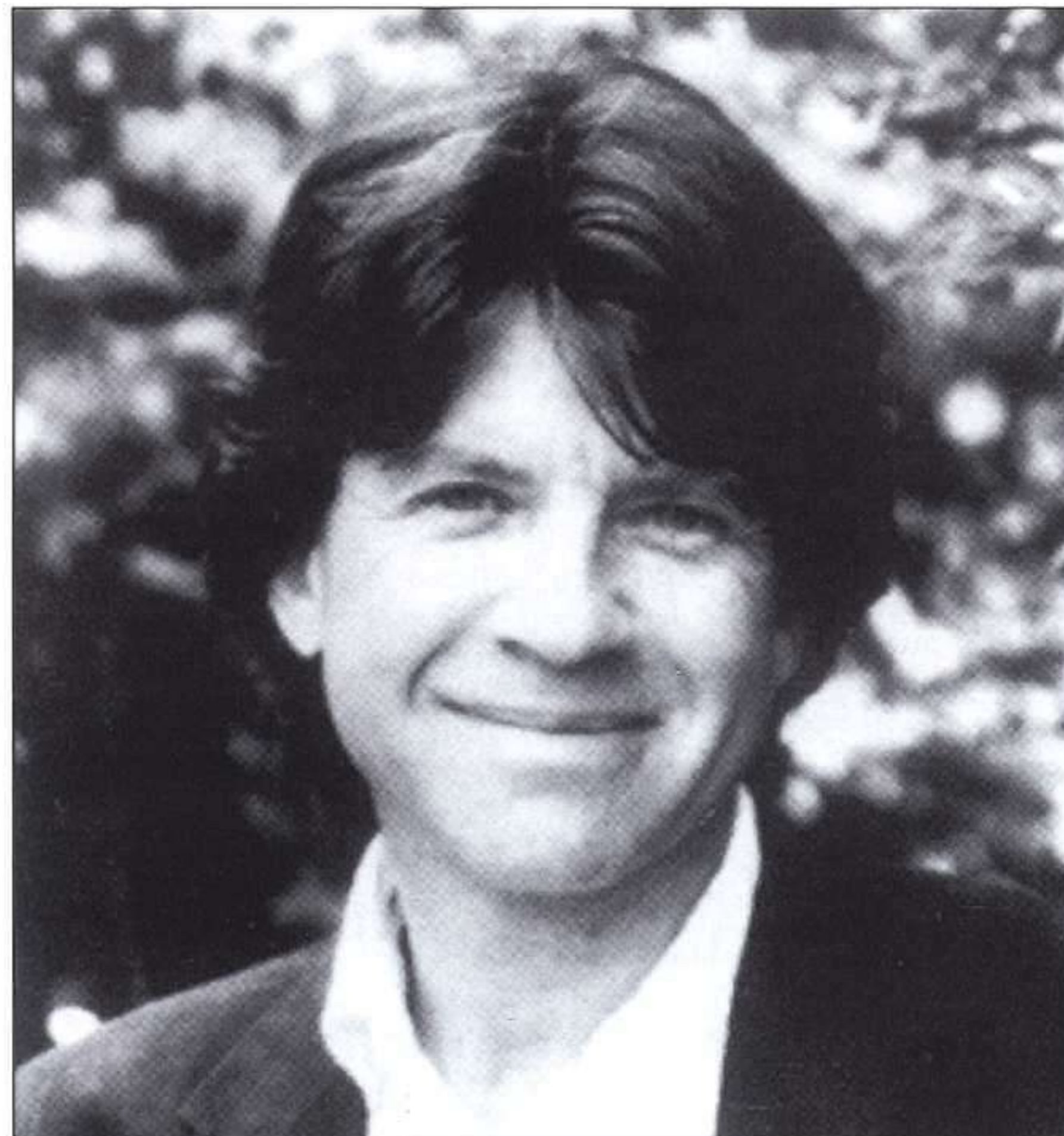
ANTHONY BROWNE, WILLY EL SOÑADOR, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1997.

La importancia, tanto de los premios como de la Lista de Honor —por otra parte, escasamente difundidos por los medios de comunicación—, así como la relevancia de los autores y de los libros

seleccionados —son, en definitiva, «los mejores» de cada país—, nos ha animado a preparar, desde *CLIJ*, y con la fundamental y muy eficaz colaboración del Centro de Documentación de la Funda-



Ana María Machado.



Anthony Browne.

WALKER BOOKS.

ción Germán Sánchez Ruipérez (GSR) de Salamanca, este trabajo.

En él hemos reunido, por una parte, las bibliografías en español de los candidatos a los Andersen del año 2000, incluyendo en ellas tanto los libros editados en España (en cualquiera de las lenguas peninsulares) como en Latinoamérica (en el caso de que tengan distribución en España, como Fondo de Cultura Económica de México, AZ, Ekaré, etc.), aunque de los autores españoles y de algunos latinoamericanos sólo hemos incluido una selección bibliográfica. Según la búsqueda realizada por la Fundación GSR, en el ISBN y en el propio Catálogo de su Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, sólo 28 de los 54 candidatos —procedentes de una treintena de países—, tienen obra publicada en español. Es decir, que no están todos los que son, aunque sí son todos los que están. Por otra parte, hemos incorporado las ediciones en español de la Lista de Honor. Siguiendo los mismos criterios y procedimientos de búsqueda, el resultado —29 títulos de los 128 seleccionados— es una breve aunque muy

fiable muestra, avalada por especialistas, de la mejor LIJ internacional publicada en los dos últimos años y disponible para los lectores españoles.

Les ofrecemos, pues, un recorrido por la obra de 27 prestigiosos autores e ilustradores y un conjunto de 29 buenos libros, algunos bien conocidos ya entre nosotros y otros no tanto, pero en cualquier caso, merecedores de una atenta revisión.

Premio Andersen 2000 de Creación

Ana María Machado
Río de Janeiro, 1941.
Candidata de Brasil.

Bisa Bea, Bisa Bel, Barcelona: Noguer, 1985.

Camilón comilón, Madrid: SM, 1989.

Un montón de unicornios, Madrid: SM, 1990.

Adarbakar mordsa, Madrid: SM, 1991.

Historia medio al revés, México D.F.:

Fondo de Cultura Económica, 1992.

La abuelita aventurera, Madrid: SM, 1992.

Del tamaño justo, Madrid: Alfaguara, 1995.

El canto de la plaza, Barcelona: Noguer, 1995.

Exploradores y aventureros en América Latina, Madrid: SM, 1995.

Un pajarito me contó, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1995.

El domador de monstruos, Madrid: SM, 1996.

Niña bonita, Caracas: Ekaré, 1997.

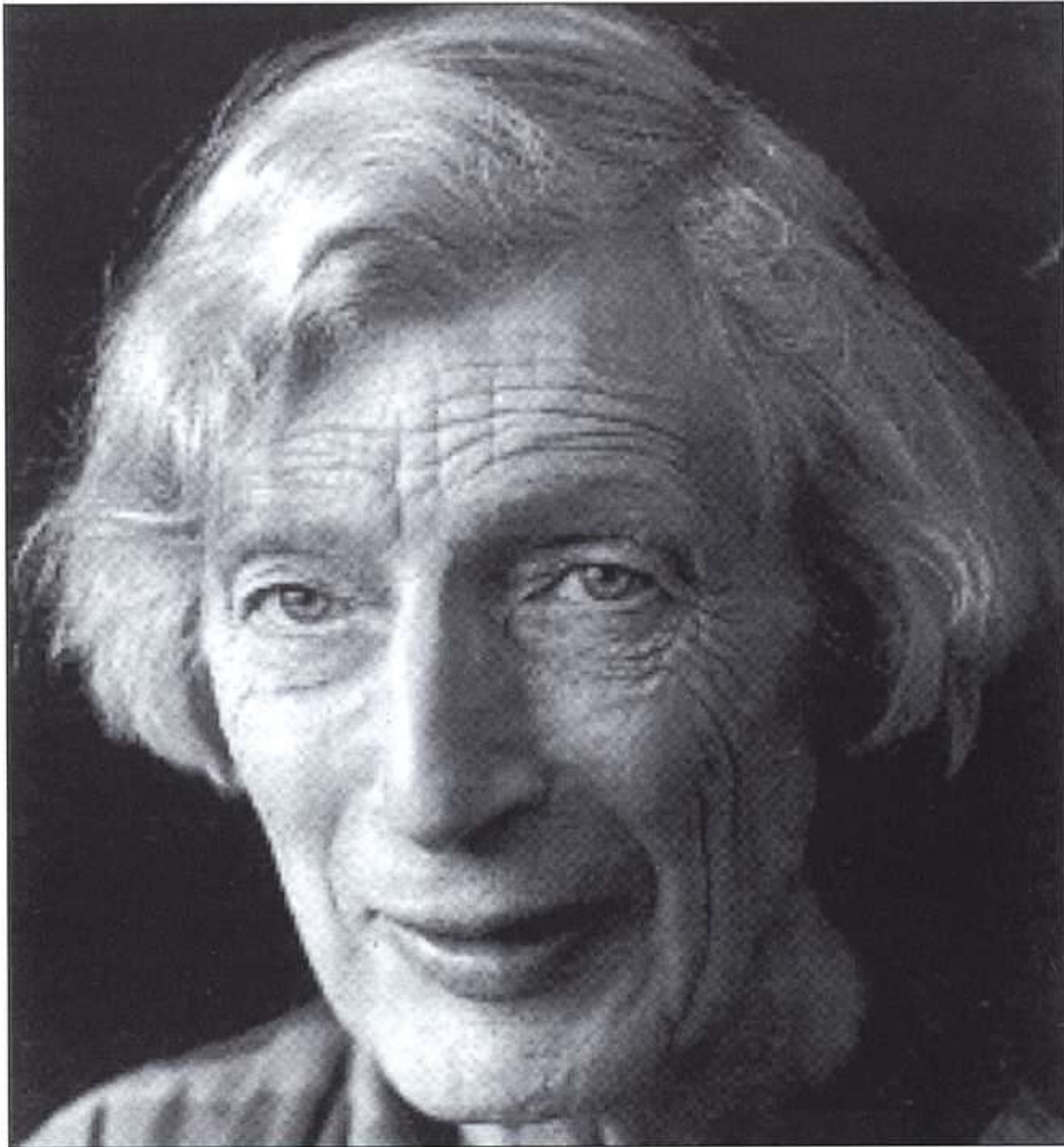
Amanda con cien pies anda, León: Everest, 2000.

Aunque parezca mentira, Madrid: Anaya, 2000.

Currapaco Papaco, Madrid: SM, 2000.

Premio Andersen 2000 de Ilustración

Anthony Browne
Sheffield, 1946.
Candidato del Reino Unido.



Peter Dickinson.



Lois Lowry.

AMANDA SMITH.

Mira lo que tengo, León: Everest, 1981.

Un paseo por el parque, León: Everest, 1981.

El libro de los cerdos, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1991.

Gorila, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1991.

Willy el tímido, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1991.

Cosas que me gustan, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1992.

Me gustan los libros, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1992.

Cambios, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

El túnel, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Willy el campeón, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Willy y Hugo, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Zoológico, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

El libro del osito, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1994.

Un cuento de oso, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1994.

Willy el mago, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1996.

Willy el soñador, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1997.

Voces en el parque, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2000.

Autores finalistas

Peter Dickinson
Zambia, 1927.
Reino Unido.

El pensamiento, Madrid: Altea, 1985.
El séptimo cuervo, Madrid: Altea, 1985.

El traficante de climas, Madrid: Altea, 1986.

Los hijos del diablo, Madrid: Altea, 1987.

El gigante de hielo, Madrid: SM, 1990.

La caja de nada, Barcelona: Ediciones B, 1990.

Los sueños de Merlín, Barcelona: Timun Mas, 1992.

Mi madre es la guerra, Madrid: SM, 1992.

Lois Lowry
Hawai.
Estados Unidos.

Un estiu per morir, Barcelona: La Magrana, 1985. (Edición en catalán.)

Anastasia Krupnik, Madrid: Espasa Calpe, 1987. (Existe edición en catalán —*Anastàsia Krupnik*—, Barcelona: Aliorna, 1987-.)

Anastàsia altra vegada, Barcelona: Aliorna, 1988. (Edición en catalán.)

Anastasia de nuevo, Madrid: Espasa Calpe, 1988.

Anastasia tiene problemas, Madrid: Espasa Calpe, 1989.

Anastasia elige profesión, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Quién cuenta las estrellas, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Una germana per a Rabble, Barcelona: La Magrana, 1991. (Edición en catalán.)

L'Anastàsia fa de les seves, Barcelona: Manuel Salvat, 1993. (Edición en catalán.)

Pots comptar els estels?, Barcelona: La Magrana, 1994. (Edición en catalán.)

El Dador/O Dador, León: Everest, 1997.

Un verano para morir, León: Everest, 1998.

Anastasia «Asusórdenes», Madrid: Espasa Calpe, 1999.

Anastasia, pregunta-ho al psicoanalista, Barcelona: Columna, 1999. (Edición en catalán.)

Anastasia está al mando, Madrid: Espasa Calpe, 2000.

Anastasia tiene las respuestas, Madrid: Espasa Calpe, 2001.

Ulf Stark
Estocolmo, 1944.
Suecia.

El disfraz, Madrid: Alfaguara, 1992.

Cuando se estropeó la lavadora, Madrid: SM, 1993.

Una bruja en casa, Madrid: SM, 1994. (Existe edición en gallego —*Unha bruxa na casa*. Vigo: SM, 1994—.)

La visita del jeque, Madrid: SM, 1996.

Mi hermano mayor, Madrid: SM, 1996.

¿Sabes silbar, Johanna?, Madrid: SM, 1996.

El club de los Corazones Solitarios, Madrid: SM, 1999.

Ilustradores finalistas

Rotraut Susanne Berner
Stuttgart, 1948.
Alemania.

El caballo salvaje agazapado bajo la estufa, Ch. Hein, Madrid: Alfaguara, 1986.

Papá de Pascua, G. Mebs, Madrid: Espasa Calpe, 1989.

Tin y Pía solos en casa, G. Mebs, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Mi padre, T. Tellegen, Madrid: Siruela, 1995.

La visita del jeque, U. Stark, Madrid: SM, 1996.

Cuando el mundo era joven todavía, J. Schubiger, Madrid: Anaya, 1997. (Existe edición en catalán —*Quan el món encara era jove*, Barcelona: Barcanova, 1997—.)

El diablo de los números, H.M. Enzensberger, Madrid: Siruela, 1997.

El paquete sorpresa, S. Plath, Madrid: SM, 1997.

El pes, H. Johansen, Salamanca: Lóguez, 1997.

La hora de los cuentos, R. Susanne Berner, Barcelona: Lumen, 2000.

La princesa viene a las cuatro, W. Schnurre, Salamanca: Lóguez, 2000.

¡Me lo pido!, F. Hohler, Madrid: SM, 2000.

Boris Diodorov
Moscú, 1934.
Rusia.

El mundo de Puff, A.A. Milne, Madrid: Anaya, 1989.

Marija Lucija Stupica
Ljubljana, 1950.
Eslovenia.

No tiene bibliografía en español. Hay un artículo suyo registrado en el catálogo del Centro de Documentación de la Fundación GSR.

Autores seleccionados

— Alemania
Kirsten Boie
Hamburgo, 1950.

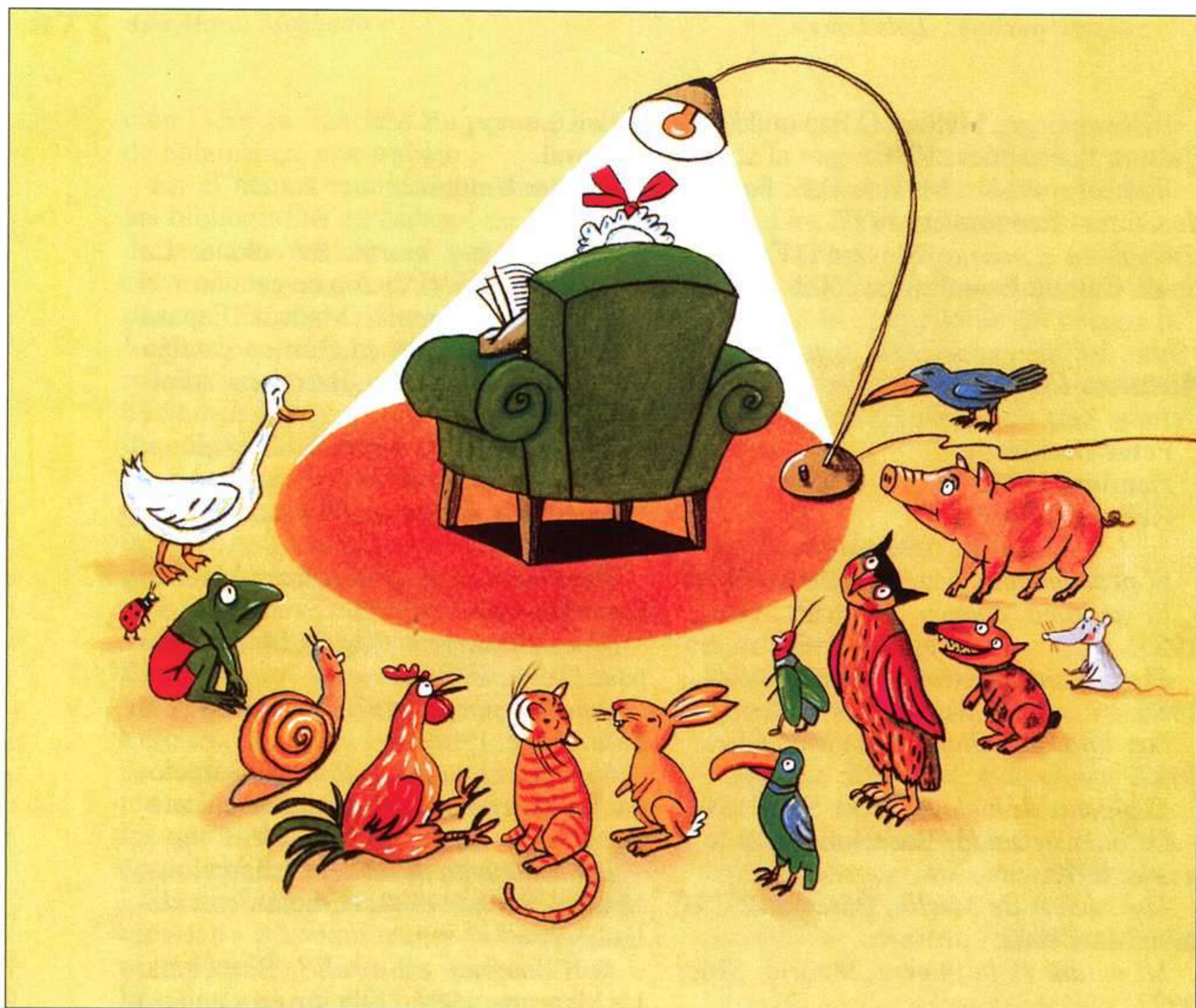
Qué suerte hemos tenido con Paule, Madrid: Alfaguara, 1987. (Existe edición en catalán —*Hem estat de sort, amb en Paule*, Alfaguara, 1990—.)

Todo cambió con Jakob, Madrid: Alfaguara, 1988.

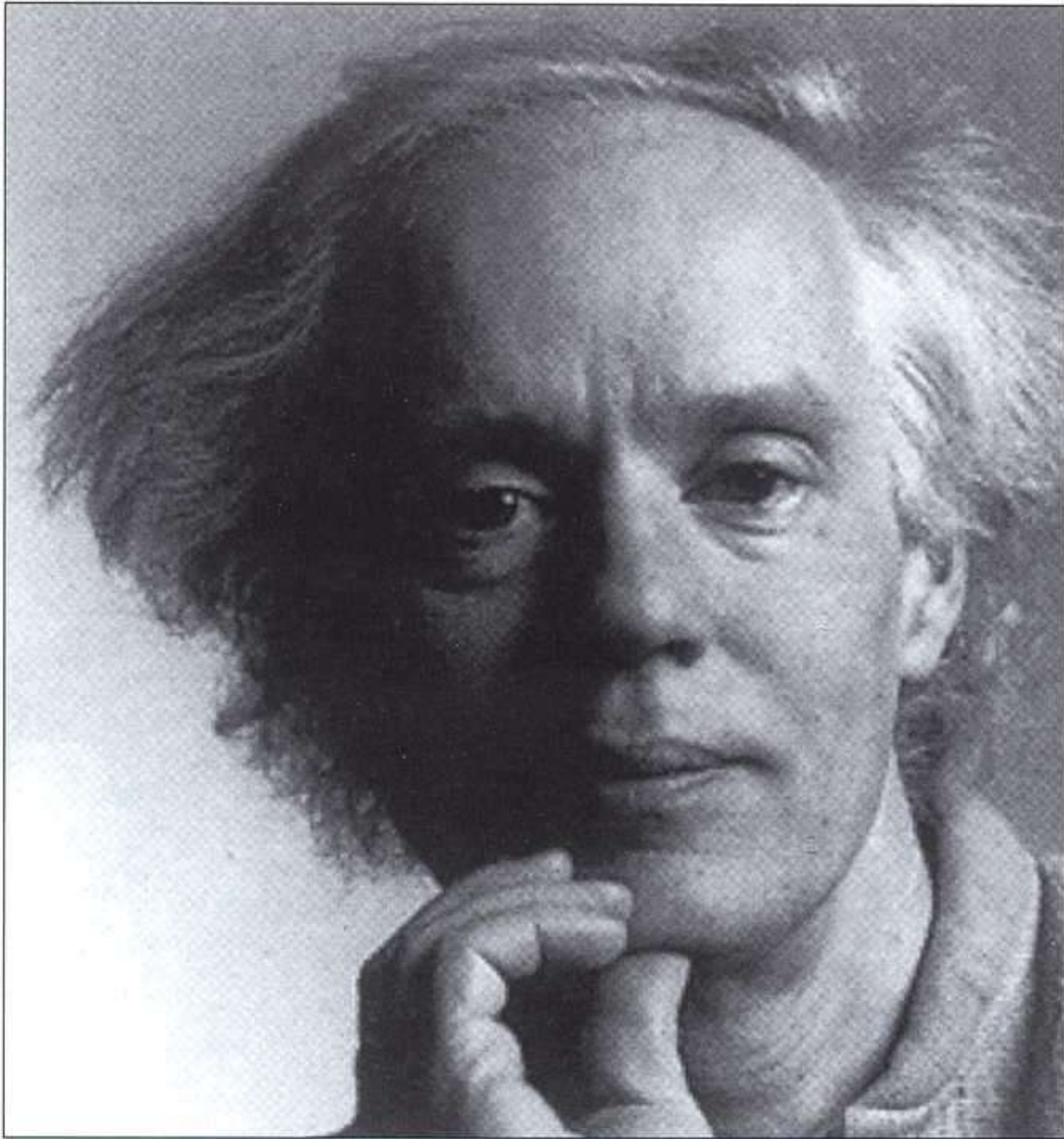
Jenny es casi siempre muy formalita, Madrid: Alfaguara, 1991.

— Argentina
Graciela Montes
Buenos Aires, 1947.

Betina, la máquina del tiempo, Madrid: Cincel, 1984.



ROTRAUT SUSANNE BERNER, LA HORA DE LOS CUENTOS, LUMEN, 1998.



Ulf Stark.



Rotraut Susanne Berner.

ISOLDE OHIBAUM

El corral de la infancia, Buenos Aires: Libros del Quirquincho, 1990.

El Ratón Feroz vuelve al ataque, Buenos Aires: Libros del Quirquincho, 1990.

Irulana y el ogronte, Buenos Aires: Libros del Quirquincho, 1991.

Otroso, Madrid: Alfaguara, 1991.

Cuatro calles y un problema, Madrid: SM, 1992.

Tengo un monstruo en el bolsillo, Buenos Aires: Libros del Quirquincho, 1994.

Valentín se parece a, Madrid: SM, 1994.

A la sombra de la inmensa cuchara, Buenos Aires: Sudamericana, 1997.

La venganza de la trenza, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1997.

La venganza contra el chistoso, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1998.

La frontera indómita, México: Fondo de Cultura Económica, 1999.

Adán y Eva en el Paraíso, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

David y Goliat, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

José el que sabía leer los sueños, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

La torre de Babel, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

Moisés y el faraón de Egipto, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

Salomón y el juez más justo, G. Montes y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

Sansón y Dalila, G. Montes, y V.A. Valverde Gómez, Madrid: SM, 2000.

— Austria

Renate Welsh

Corinna, Madrid: Espasa Calpe, 1987.

Johanna, Barcelona: La Galera, 1988.

Con zapatos ajenos, Barcelona: Ediciones B, 1990.

Melania y la fórmula mágica, Madrid: Espasa Calpe, 1991.

Una corona de papel, Barcelona: Edebé, 1993.

Una mano tendida, Salamanca: Lóguez, 1994.

Wu, un perro fantástico, Madrid: SM, 1994.

Espinacas sobre rodas, Vigo: Galaxia, 1995. (Edición en gallego.)

Martín en la bañera, Madrid: SM, 1995. (Existe edición en catalán —*En Martí a la banyera*, Cruïlla, 1995—.)

Ales de drac, Barcelona: Empúries, 1996. (Edición en catalán.)

Mélani Miráculi, Vigo: Galaxia, 1996. (Edición en gallego.)

Días oscuros, Barcelona: Edebé, 1998.

— Bélgica

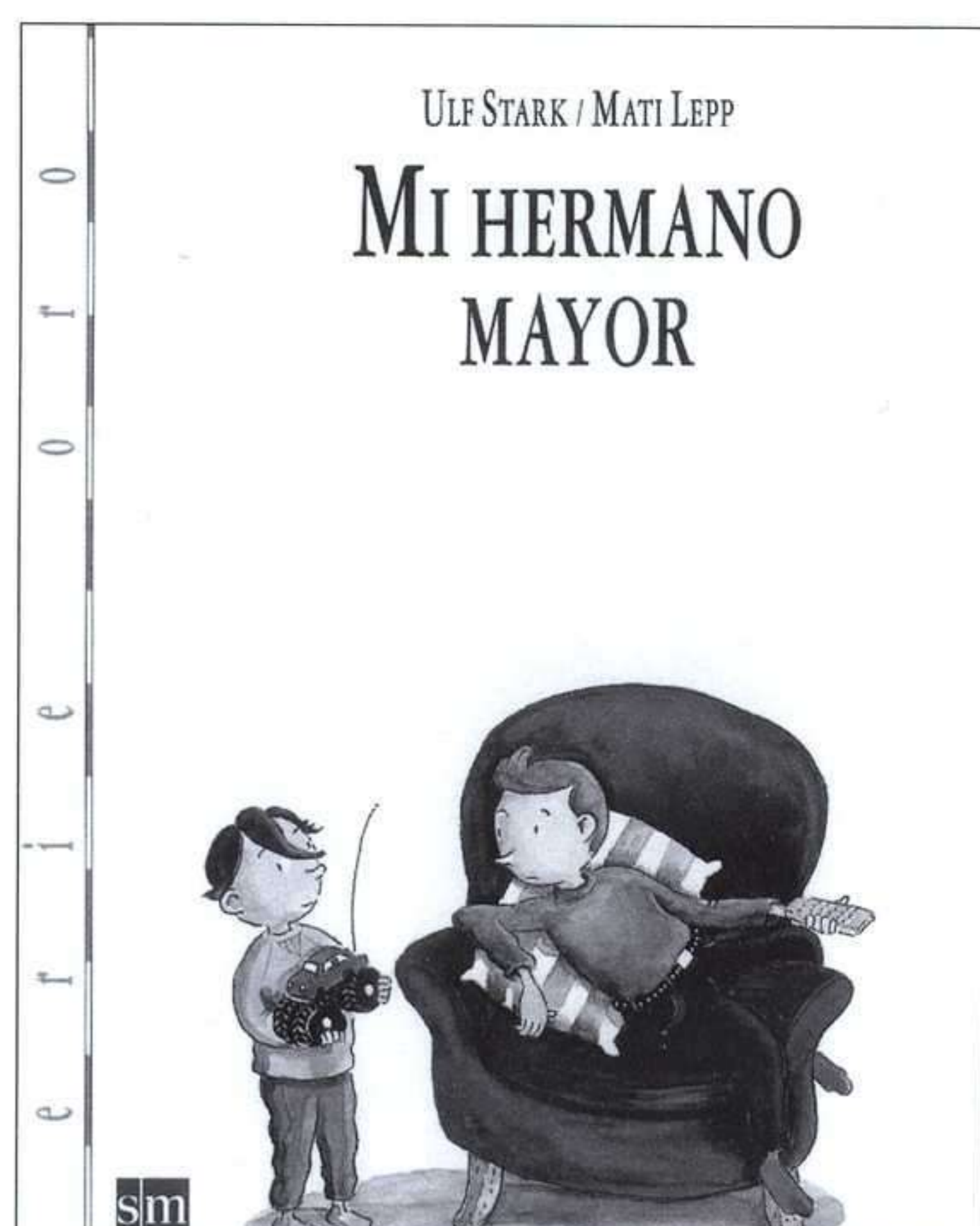
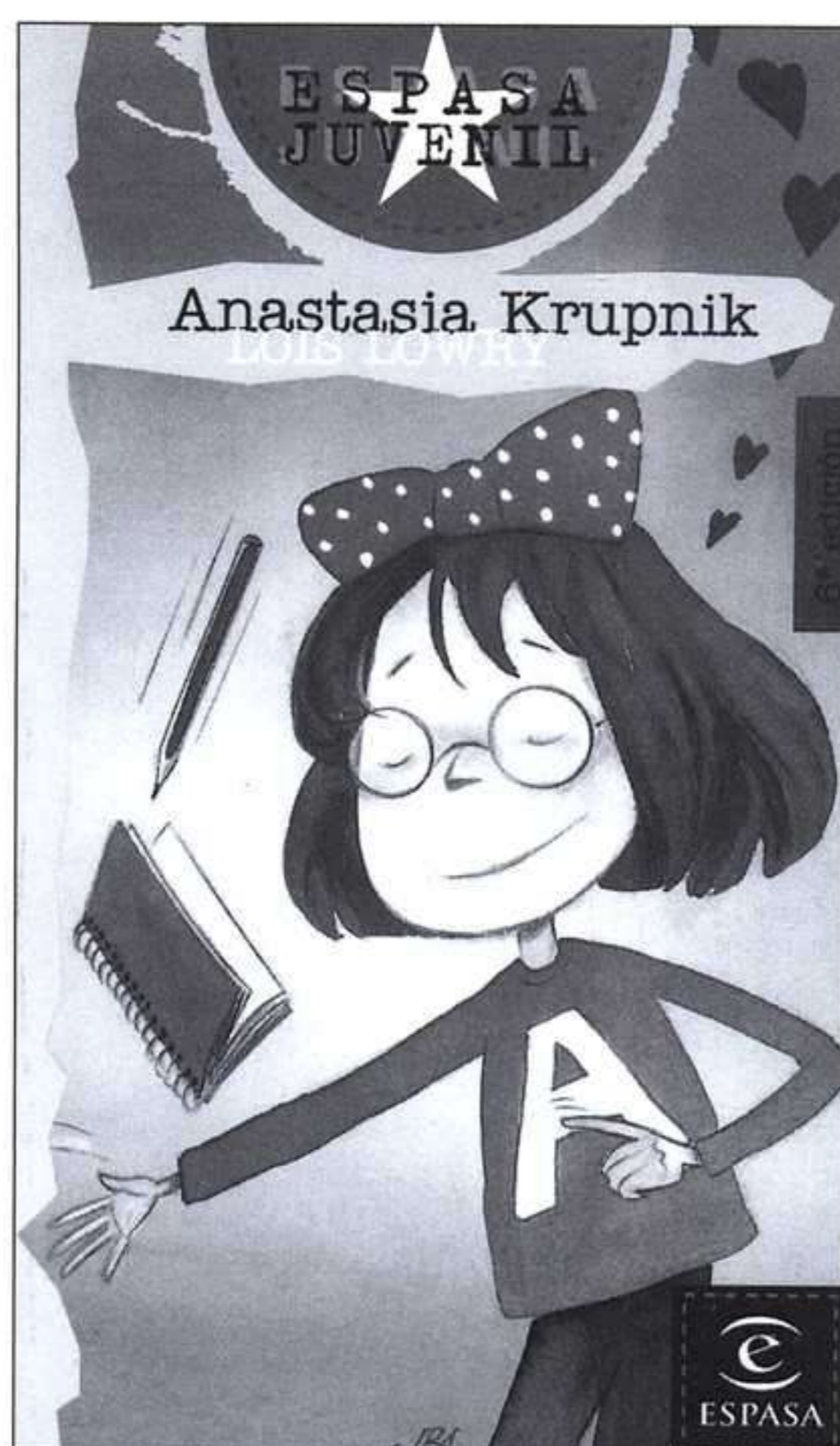
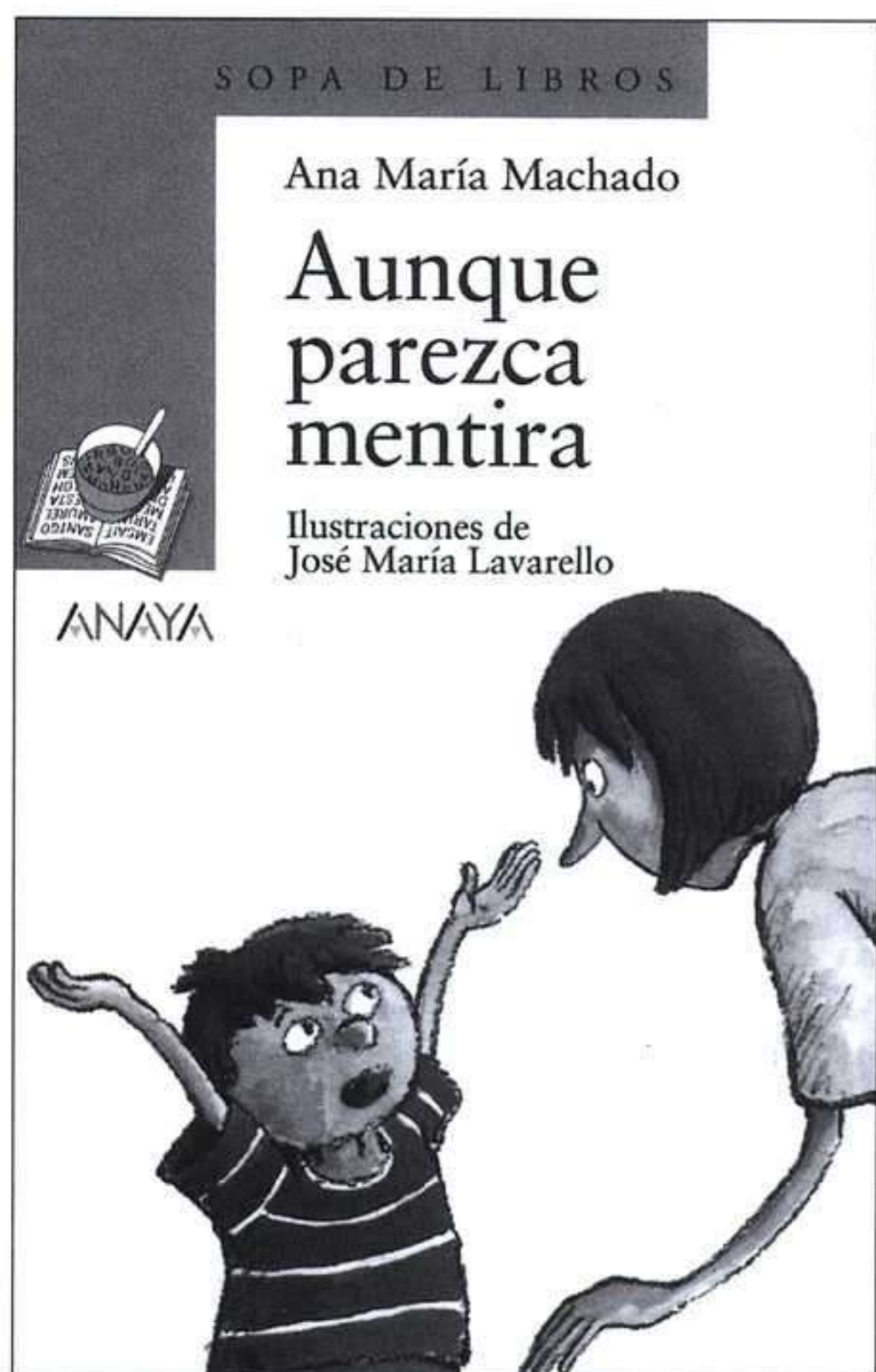
Pierre Coran

St. Denis en Brocquerole, 1934.

La piel del otro, Barcelona: La Galera, 1986. (Existe edición en catalán —*La pell de l'altre*, La Galera, 1986—.)

El gat que plora, Madrid: Bruño, 1990. (Edición en catalán.) (Existe edición en castellano —*El gato está llorando*, Bruño, 1991—.)

El guardabosc fuma massa, Madrid:



Bruño, 1990. (Edición en catalán.) (Existe edición en castellano —*El guardabosques fuma demasiado*, Bruño, 1991—.)

Les pastanagues de l'avi Benet, Madrid: Bruño, 1990. (Edición en catalán.) (Existe edición en castellano —*Las zanahorias del tío Benito*, Bruño, 1991—.)

Lladres de llenya, Madrid: Bruño, 1990. (Edición en catalán.) (Existe edición en castellano —*Los ladrones de madera*, Bruño, 1991—.)

— Chile

Alicia Morel
Santiago de Chile, 1921.

Juanilla, Juanillo y la abuela, Santiago de Chile: Andrés Bello, 1978.

Cuentos de la lluvia, Santiago de Chile: Andrés Bello, 1993.

Cuentos araucanos, Santiago de Chile: Andrés Bello, 1997.

Leyendas bajo la Cruz del Sur, Santiago de Chile: Andrés Bello, 1998.

— Colombia

Ivar da Coll.
Bogotá, 1962.

Medias dulces, Bogotá: Norma, 1995.
Chigüiro, Abo y Ata, Bogotá: Norma, 1997.

Hamamelis y el secreto, Caracas: Ekaré, 1997.

Garabato, Santafé de Bogotá: Panamericana, 1998.

Hamamelis, Misotis y el Señor Sorpresa, Caracas: Ekaré, 1998.

¡No, no fui yo!, Bogotá: Panamericana, 1998.

Tengo miedo, Santafé de Bogotá: Panamericana, 1998.

— España

Bernardo Atxaga.
Asteasu (Guipúzcoa), 1951.

Nikolasaren abenturak eta kalenturak, San Sebastián: Elkar, 1979. (Ed. en vasco.)

Ramuntxo detektibe, San Sebastián: Elkar, 1979. (Edición en vasco.)

Antonio Apretaren istorioa, San Sebastián: Erein, 1982.

Nikolasa: aventuras y locuras, Barcelona: Ediciones B, 1989.

Ramuntxo detective, Barcelona: Ediciones B, 1989.

Behi euskaldun baten memoriak, Pamplona: Pamiela, 1991. (Edición en vasco.)

Memorias de una vaca, Madrid: SM, 1992. (Existe edición en catalán —*Memòries d'una vaca*, Barcelona: Cruïlla, 1994—.)

Shola y los leones, Madrid: SM, 1995.

Xolak badu lehoien berri, San Sebastián: Erein, 1995. (Edición en vasco.)

Sara izeneko gizona, Pamplona: Pamiela, 1996. (Edición en vasco.)

Un espía llamado Sara, Madrid: Acento, 1996.

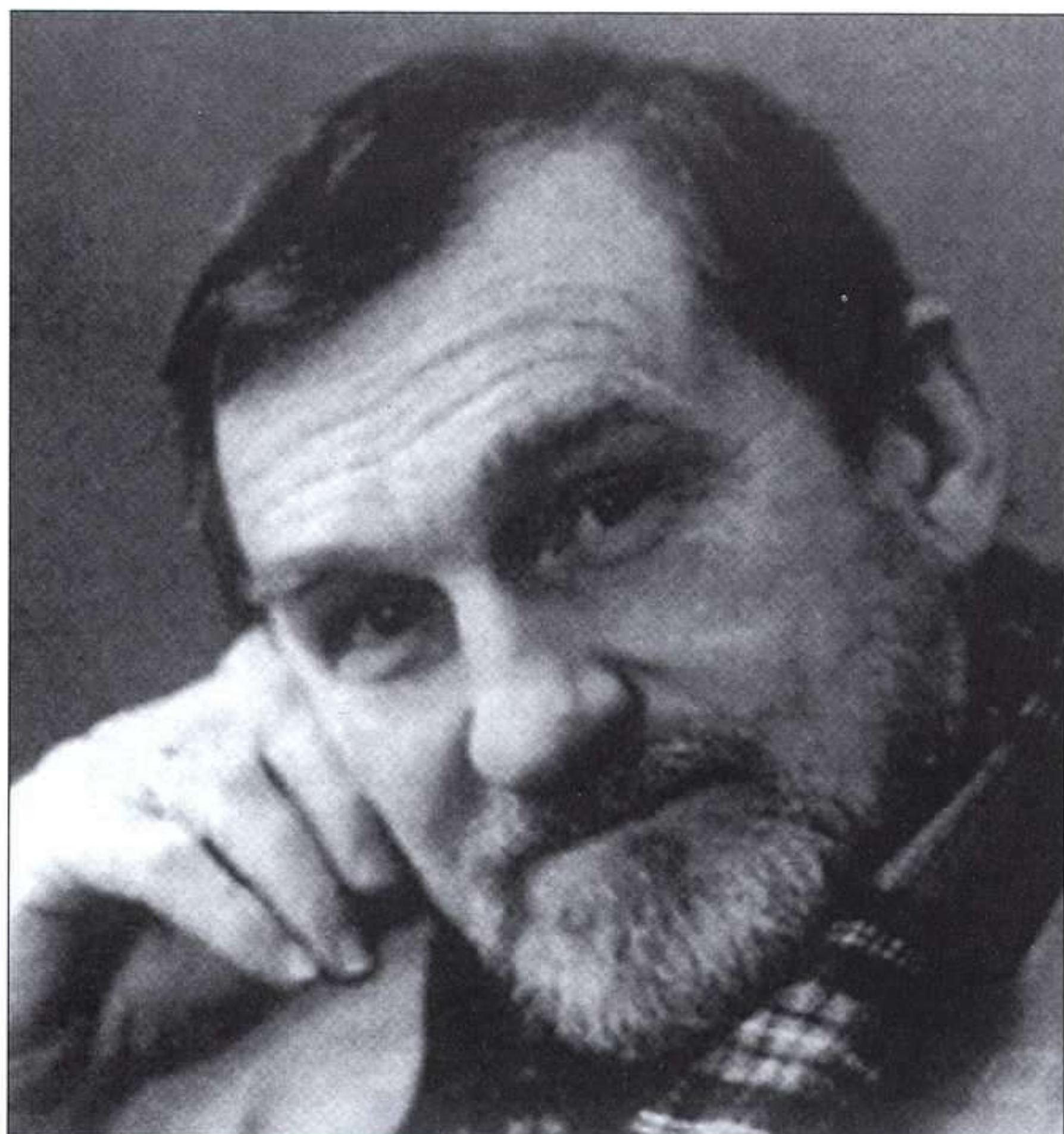
Xola eta basurdeak, San Sebastián: Erein, 1996. (Edición en vasco.)

Shola y los jabalíes, Madrid: SM, 1997.

Bambulo. Lehen urratsak, San Sebastián: Erein, 1998. (Edición en vasco.)

(Existe edición en castellano —*Bambulo. Primeros pasos*, Madrid: Alfaguara, 1998—, y en catalán —*Bambulo. Els primers passos*, Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor, 1998—.)

Nikolasa: històries y cabòries, Barcelona: La Magrana, 1998. (Edición en catalán.)



Boris Diodorov.



JANE STRAVS.

Marija Lucija Stupica.

Ramuntxo detectiu, Barcelona: La Magrana, 1998. (Edición en catalán.)

Bambulo. Crisis, Madrid: Alfaguara, 1999. (Existe edición en catalán —*Bambulo. La crisi*, Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor, 1999— y en vasco —*Bambulo. Krisia*, San Sebastián: Erein, 1999—.)

Bambulo. Ternuako penak, San Sebastián: Erein, 1999. (Edición en vasco.) (Existe edición en castellano —*Bambulo. Amigos que cuentan*, Madrid: Alfaguara, 2000—.)

— Francia

Susie Morgenstern
Newark, New Jersey, 1945.

La tele de Esteban, Madrid: Altea, 1984.

No hay derecho, Barcelona: La Galera, 1984. (Existe edición en catalán —*No hi ha dret*, La Galera, 1984—.)

Cara i creu, Barcelona: Pirene, 1987. (Edición en catalán.) (Existe edición en castellano —*Cara y cruz*, Pirene, 1989—.)

Alibí, Barcelona: Pirene, 1988.

Llama un desconocido, Madrid: Didascalía, 1990.

La primera vez que cumplí 16 años, Barcelona: La Galera, 1991. (Existe edición en catalán —*El primer cop que vaig tenir setze anys*, La Galera, 1991—.)

Alibi o l'escapada, Barcelona: Pirene, 1992. (Edición en catalán.)

Dos caras tiene la vida, Madrid: Celeste, 1993.

No hi ha dret o Els desenganys d'una nena emprendedora, Barcelona: La Galera, 1997. (Edición en catalán.)

— Irlanda

Martin Waddell.
Belfast, 1941.

La princesa peleona, Madrid: Anaya, 1987. (Existe edición en catalán —*Una princesa d'empenta*, Barcelona: Barcanova, 1987—.)

El gran desastre, Barcelona: Ediciones B, 1990.

Ahí viene el malvado topo, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1994.

¿No duermes, osito?, Madrid: Kóki-

nos, 1994. (Existe edición en catalán —*Petit Òs, no dorms?*, Kókinos, 1996—.)

Tú y yo, osito, Madrid: Kókinos, 1996. (Existe edición en catalán —*Tu i jo, petit Òs*, Kókinos, 1996—.)

Varias historietas de Draculín, Barcelona: Ediciones B, 1996.

Enriqueta i els cocodrils, Valencia: Bromera, 1998. (Edición en valenciano.)

La Biblia, historias del Antiguo Testamento, Educación Primaria. Material auxiliar, Barcelona: Vicens Vives, 1999. (Existe edición en catalán —*La Bíblia, històries de l'Antic Testament, Educació Primària. Material auxiliar*, Vicens Vives, 1999—.)

Muy bien, osito, Madrid: Kókinos, 2000.

Querido diario ¿esta vez tampoco me han invitado!, Barcelona: Montena, 2000.

— Noruega

Jostein Gaarder.
Oslo, 1952.

El mundo de Sofía, Madrid: Siruela,

1994. (Existe edición en catalán —*El món de Sofia*, Barcelona: Empúries, 1994—.)

El misterio del solitario, Madrid: Siruela, 1995. (Existe edición en catalán —*El misteri del solitari*, Barcelona: Empúries, 1995—.)

El enigma y el espejo, Madrid: Siruela, 1996. (Existe edición en catalán —*L'enigma i el mirall*, Barcelona: Empúries, 1996—.)

Hay alguien ahí?, Madrid: Siruela, 1998. (Existe edición en catalán —*¿Que hi ha algú?*, Barcelona: Empúries, 1998—.)

El castillo de las ranas, Madrid: Siruela, 1999. (Existe edición en catalán —*El palau de les granotes*, Barcelona: Empúries, 1999—.)

— Portugal
António Torrado.
Coimbra, 1939.

Imos contar un segredo, Vigo: Ir Indo, 1992. (Edición en gallego.)

Konta dezagun sekretu bat, San Sebastián: Erein, 1992. (Edición en vasco.) Existe edición en castellano —*Vamos a contar un secreto*, Barcelona: La Calesa, 1992— y en valenciano —*Vols saber un secret*, Valencia: Tàndem, 1992—.)

A historia da Carchiña e do infeliz Xoán Ratón, Vigo: Ir Indo, 1993. (Edición en gallego.)

A nao Catrineta que ten moito que cantar, Vigo: Ir Indo, 1993. (Edición en gallego.)

O macaco de rabo cortado, Vigo: Ir Indo, 1993. (Edición en gallego.)

O paxe non cala, Vigo: Ir Indo, 1993. (Edición en gallego.)

Teatro ás tres pancadas, Vigo: Xerais, 1999. (Edición en gallego.)

— Suiza
Hanna Johansen.
Bremen, 1939.

El pato y la lechuza, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Historia del pequeño ganso que no era bastante rápido, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Félix, Félix, Vigo: Galaxia, 1991. (Edición en gallego.)

O parruliño que sempre chegaba tarde, Vigo: Galaxia, 1991. (Edición en gallego.)

O parrulo e o moucho. Vigo: Galaxia, 1991. (Ed. en gallego.)

El pes, Salamanca: Lóguez, 1997.

La bruja de las estaciones, Madrid: Anaya, 1997. (Existe edición en catalán —*La bruixa de les estacions*, Barcelona: Barcanova, 1997—.)

Ilustradores seleccionados

— Argentina
Nora Inés Hilb.
Buenos Aires, 1953.

Miedo, G. Cabal, Buenos Aires: Sudamericana, 1997.



MIGUEL CALATAYUD, EL ÁRBOL INQUIETO, SM, 1994.

Tutú Marambá, M^a E. Walsh, Buenos Aires: Espasa Calpe, 1997.

Gastón Ratón y Gastoncito salen de paseo, Buenos Aires: AZ, 1998.

Una montaña para Pancho, M.A. Mainé, Barcelona: Edebé, 1998.

— Austria

Angelika Kaufmann.
Viena, 1935.

Piruleta, Ch. Nöstlinger, Madrid: Alfaguara, 1985.

El manzano, M. Lobe, Salamanca: Lóguez, 2000.

— Canadá

László Gál.
Budapest, 1933.

El Cid, M^a L. Gefaell, Barcelona: Noguer, 1965.

Roldán, M^a L. Gefaell, Barcelona: Noguer, 1970.

— España

Miguel Calatayud.
Aspe (Alicante), 1942.

Escenarios fantásticos, Barcelona: Labor, 1979.

Una de indios y otras historias, Madrid: SM, 1988.

Els lusiades, Barcelona: Proa, 1989. (Edición en catalán.)

El món inventat, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990. (Edición en catalán.)

El último de los dragones, Madrid: Anaya, 1990.

Libro de las M'Alicias, Madrid: SM, 1990.

Lobo hombre, Madrid: SM, 1991.

El gegant panxut, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992. (Edición en catalán.)

El árbol inquieto, Madrid: SM, 1994.

La ballena en la bañera, Madrid: SM, 1994.

Una de piratas, Madrid: SM, 1994.

Columbeta la isla libro, Madrid: Anaya, 1999.

— Francia

Phillippe Dumas.
Cannes, 1940.

A Raiña das Abellas, Vigo: Xerais, 1985. (Edición en gallego.)

Cuentos agridulces, G. de Maupassant, Madrid: Alfaguara, 1985.

La Reina de las abejas, J. Grimm, Madrid: Anaya, 1985. (Existe edición en catalán —*La Reina de les abelles*, Barcelona: Barcanova, 1985—.)

El otro lado de la vida, Barcelona: Aliorna, 1987. (Existe edición en catalán —*L'altre costat de la vida*, Aliorna, 1987—.)

El profesor Octavio Gastón-Crustón o el nieto de su abuelo, Barcelona: Aliorna, 1987. (Existe edición en catalán —*El professor Octavi Gastó-Crustó o el nét del seu avi*, Aliorna, 1987—.)

Los Bandoleros de Sierra Morena, Barcelona: Aliorna, 1987. (Existe edición en catalán —*Els Bandolers del Collsacabra*, Aliorna, 1987—.)

Historia del Califa Cigüeña, W. Hauff, Barcelona: Ediciones B, 1988. (Existe edición en catalán —*Història del Califa Cigonya*, Ediciones B, 1988—.)

Laura: el terranova de Alicia, Barcelona: Aliorna, 1989. (Existe edición en catalán —*Laura: el terranova de l'Àlicia*, Aliorna, 1989—.)

— Holanda

Dick Bruna
Utrecht, 1927.

Història d'una porqueta, Madrid: Aguilar, 1977.

La porqueta al seu jardí, Madrid: Aguilar, 1977.

Miffy en el parque, Madrid: Aguilar, 1977. (Existe edición en catalán —*Miffy al parc*, Aguilar, 1977—.)

Una altra història sense paraules, Madrid: Aguilar, 1977. (Edición en catalán.)

Abecedario, Madrid: Aguilar, 1978.

Animales de la granja, Madrid: Aguilar, 1978.

Los animales del zoo, Madrid: Aguilar, 1978.

Buen provecho, Madrid: Aguilar, 1980.

En el campo, Madrid: Aguilar, 1980.

Mis juguetes, Madrid: Aguilar, 1980.

En mi casa, Madrid: Círculo de Lectores, 1989.

Vamos al campo, Madrid: Círculo de Lectores, 1990.

El cumpleaños de Mifi, Barcelona: Juventud, 1991. (Existe edición en catalán —*L'aniversari de Mifi*, Juventud, 1991—.)

Mifi en la escuela, Barcelona: Juventud, 1991. (Existe edición en catalán —*Mifi a l'escola*, Juventud, 1991—.)

Mifi y su amiga, Barcelona: Juventud, 1991. (Existe edición en catalán —*Mifi i la seva amiga*, Juventud, 1991—.)

Un día con Miffy, Madrid: Círculo de Lectores, 1991.

De paseo, Madrid: Círculo de Lectores, 1992.

Todos mis colores, Madrid: Círculo de Lectores, 1993.

— Irlanda

P.J. Lynch
Belfast, 1962.

El joven rey, Oscar Wilde, Barcelona: Vicens Vives, 1991. (Existe edición en catalán —*El jove rei*—.)

Cuentos para niños, Oscar Wilde, Barcelona: Vicens Vives, 1991. (Existe edición en catalán —*Contes per a nens*—.)

El gigante egoísta y otros cuentos, Oscar Wilde, Barcelona: Vicens Vives, 2000. (Existe edición en catalán —*El gegant egoísta i altres contes*—.)

— Polonia

Józef Wilkon
Bogucice, 1930.

La montaña de los osos, M. Bolliger, Madrid: SM, 1986.

Los Pipistrelli, E. Hasler, Madrid: SM, 1988.

La gata Rosalinda, P. Wilkon, Madrid: SM, 1989.

Dos amigos, P. Rodero, Madrid: Kókinos, 1995.

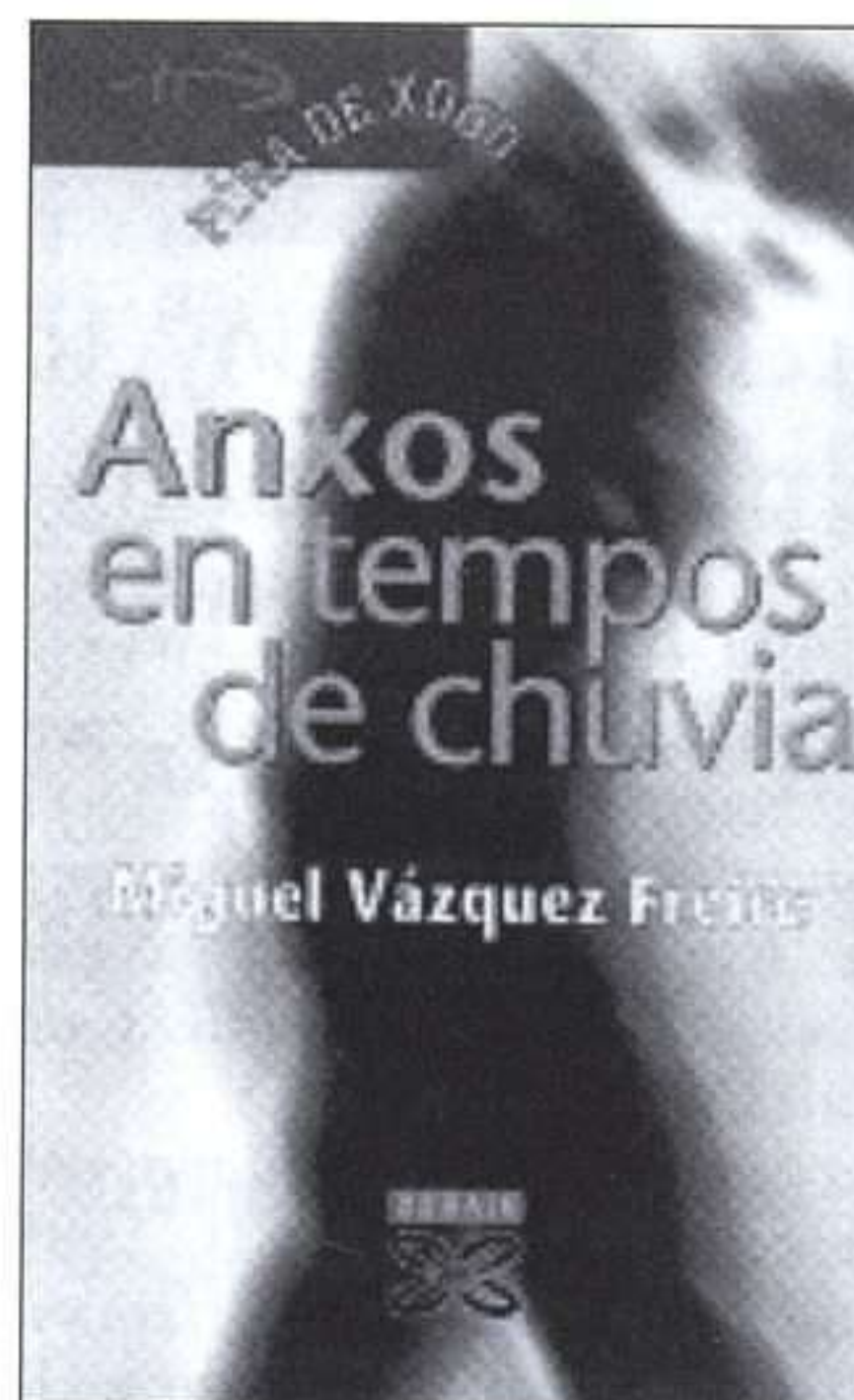
— Suiza

Anne Wilsdorf.
Angola, 1954.

Filomena, Barcelona: Destino, 1991.

Yuyuba, Barcelona: Destino, 2000. (Existe edición en catalán —*Gínjol*, Destino, 2000—.)

Lista de Honor del IBBY 2000



Libros españoles

Anxos en tempos de chuvia, Miguel Vázquez Freire, Vigo: Xerais, 1999. (Edición en gallego.) (Existe edición en valenciano —*Àngels en temps de pluja*, Valencia: Bromera, 2000—.)

As aventuras de Arthur Gordon Pym, Edgar Allan Poe, trad. de Alberto Avendaño, Vigo: Xerais, 1997.

Bunyols de vacances, Teresa Duran, il. Max, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997.

El misterio Velázquez, Eliacer Cansino, Madrid: Bruño, 1998.

El monstruo de la oscuridad, Uri Orlev, trad. de Eulàlia Satriola, Madrid: SM, 1997.

No sé, Mabel Piérola, Madrid: SM, 1998.

Urrezco ibaiaren erregea edo anaia beltzar, John Ruskin, trad. de Maria Garikano, San Sebastián: Erein, 1998. (Edición en vasco.)

Libros en español

Bonsai, Christine Nöstlinger, trad. de María de las Mercedes Ortíz, Bogotá: Norma, 1998.

Cómo reconocer a un monstruo, Gustavo Roldán (junior), Buenos Aires: AZ, 1997.

El coleccionista de momentos —Der Sammler der Augenblicke—, Quint Buchholz, Salamanca: Lóguez, 1998.

El hombre que calculaba —O homem que calculava—, Malba Tahan, Barcelona: Verón, 1972.

El imperio de las cinco lunas, Celso Román, il. Alekos, Bogotá: Norma, 1998.

El poeta y los lunáticos, G.K. Chesterton, il. Karol Guerrero, Santafé de Bogotá: Panamericana, 1998.

El secreto del indio —The Indian in the Cupboard—, Lynne Reid Banks, León: Everest, 1998.

Florentino, el guardador de secretos, Jorge Eslava, il. Julio Granados, Lima: Alfaguara, 1998.

Frederick, Leo Lionni, Barcelona: Lumen, 1982.

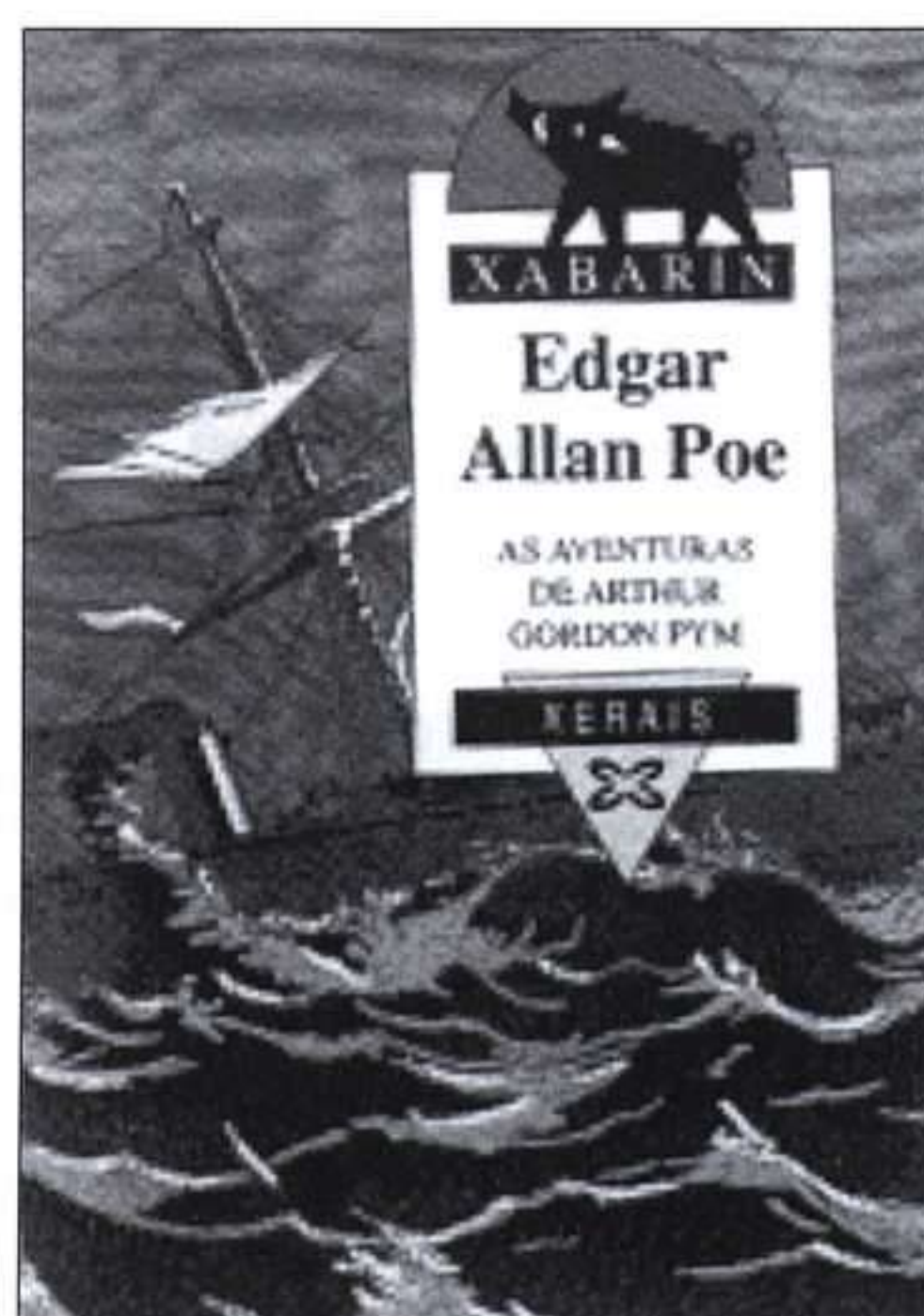
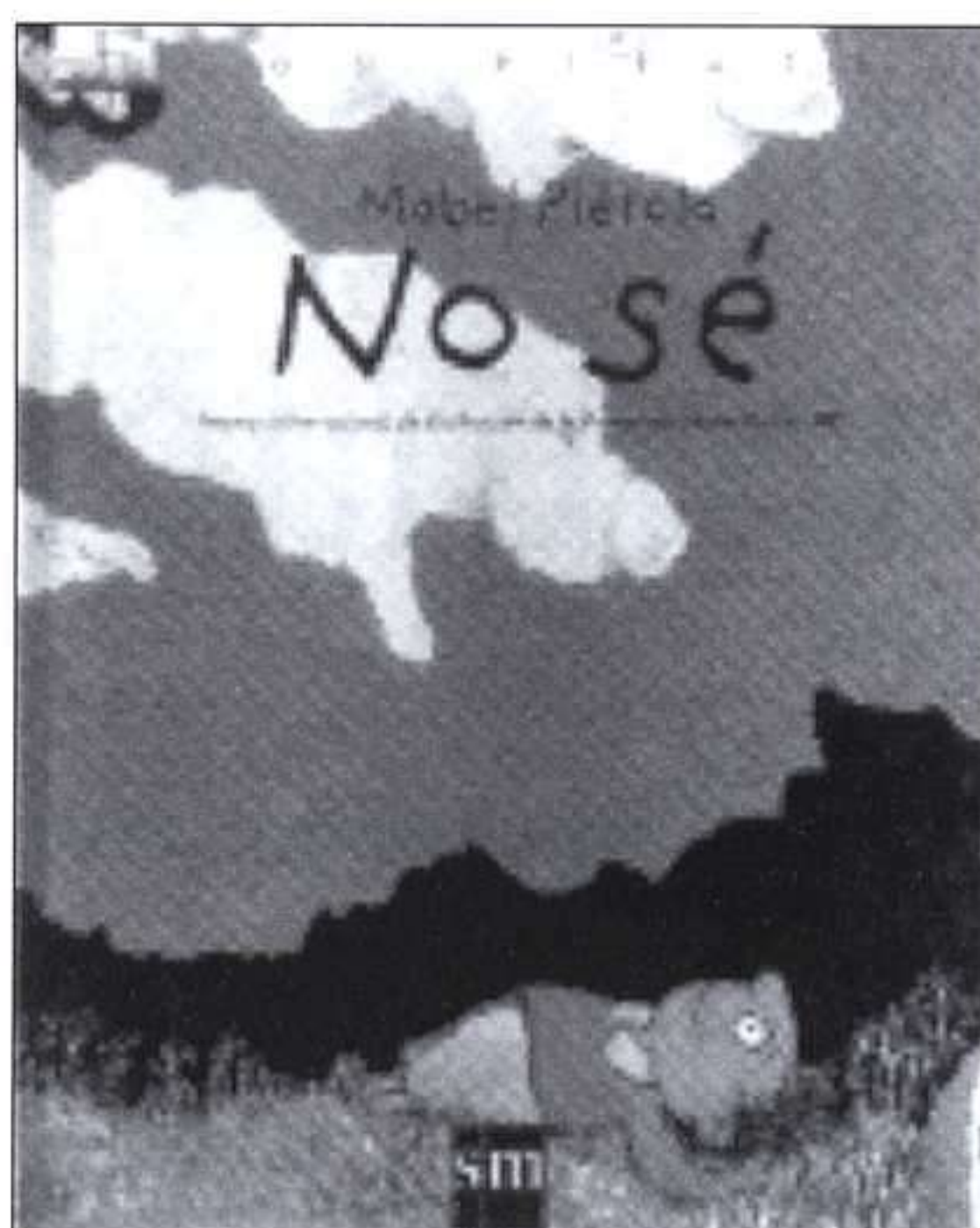
Harry Potter y la piedra filosofal —Harry Potter and the Philosopher's Stone—, J.K. Rowling, Barcelona: Emecé, 1999. (Existe edición en catalán —*Harry Potter i la pedra filosofal*, Barcelona: Empúries, 1999—.)

¿Hay alguien ahí? —Hallo? Er det noen her?...—, Jostein Gaarder, Madrid: Siruela, 1998. (Existe edición en catalán —*¿Que hi ha algú?*, Barcelona: Empúries, 1998—.)

La conferencia de los animales —Die Konferenz der Tiere—, Erich Kästner, Madrid: Alfaguara, 1995.

La peor banda del universo —The Worst Band in the Universe—, Graeme Base, Madrid: SM, 1999.

Los cuatro amigos de siempre, Gilberto Rendón Ortiz, il. Rossana Bohórquez, México: SM, 1999.



Los últimos gigantes —Les derniers géants—, François Place, trad. de Leopoldo Iribarren, Caracas: Ekaré, 1998. (Ediciones en España: Madrid: Círculo de Lectores, 1999; Zaragoza: Leopoldo Blume, 2000.)

Mágico Sur, Manuel Peña Muñoz, Madrid: SM, 1998.

Mi valle —Ma vallée—, Claude Ponti, Barcelona: Corimbo, 1999. (Existe edición en catalán —*La meva vall*, Corimbo, 1999—.)

¿Quién cuenta las estrellas? —Number the stars—, Lois Lowry, Madrid: Espasa Calpe, 1990.

Si llega la suerte ponle una silla —Wenn das Glück kommt, muss man ihm einen Stuhl hinstellen—, Mirjam Pressler, Madrid: SM, 1996.

Toby, Graciela Cabal, il. Pez, Buenos Aires: Norma, 1997.
Una rueda en la escuela —The Wheel on the School—, Meindert DeJong, Barcelona: Bruguera, 1980.

Willy el mago —Willy the Wizard—, Anthony Browne, trad. de Carmen Esteva, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1998. ■

Notas

Información y documentación gráfica extraída de las publicaciones oficiales del IBBY: revista *Bookbird* (nº 3, vol. 38, 2000) y Honour List 2000. Para más información: IBBY Secretariat, Nonnenweg 12, Postfach, CH-4003 Basel, Switzerland. E-mail: ibby@eye.ch

La búsqueda de las ediciones españolas ha sido realizada por el Centro de Documentación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca.



MIKEL VALVERDE, BAMBULO, KRISIA, EREIN, 1999.